

## **Технический перевод с русского на английский:**

### **MECHANICAL SEAL FOR PUMP**

#### **General**

Before operation, please carefully read the requirements in the Handbook.

The passport should always be at the place of use.

The entry to the passport with pencil, washed off ink and erasures are not allowed.

#### **Device**

Face seal (Fig. 1) is of monoblock construction and consists of rotating and non-rotating elements forming the two placed in series single-stage end (contour and atmospheric) and the refrigerator that lowers the temperature of the sealing medium in the region of the seal to acceptable levels.

Rotating elements of the seal include the sleeve 21 and the clip 16. The yoke 16 is fixed to the sleeve pins 17. In the sleeve 21 and the clip 16 are o-rings 11. The sleeve 21 is fixed to the pump shaft by means of half-rings 19. For fixing the position of the sleeve 21 of the mechanical seal relative to the flange 15 serve as latches 30. The clamps 30 are fastened by bolts 29.

On the yoke 16 there is external thread, providing circulation of the sealing liquid under working pressure.

Non-rotating seal elements consisting of cages 13 and anti-friction sealing rings 12, is made axially movable. The springs 18 ensure a pre-load in anti-friction rings. Clips are fixed against rotation by pins 14.

In the flange 15 and the housing 22 are threaded holes for mounting fittings 27 and 28, intended, respectively, for supplying and discharging the sealing fluid.

To installation ensuring the mounting gasket is supplied with items 6, 7, 23.

#### **Service**

To ensure the normal operation of the seal it is necessary to perform work on its maintenance. Maintenance seals should include periodic checking and tightening of fasteners, leaks control. During maintenance of the seal should be guided by the safety and industrial hygiene, operating on the enterprise.

## **ТОРЦОВОЕ УПЛОТНЕНИЕ ДЛЯ НАСОСА**

### **Общее**

Перед эксплуатацией необходимо внимательно ознакомиться с требованиями руководства по эксплуатации.

Паспорт должен постоянно находиться по месту эксплуатации изделия.

Не допускаются записи в паспорт карандашом, смывающимися чернилами и подчистки.

### **Устройство**

Торцовое уплотнение (рис. 1) выполнено в моноблочном исполнении и состоит из вращающихся и невращающихся элементов, образующих две размещённые последовательно одинарные торцовые ступени (контурную и атмосферную) и холодильника, который снижает температуру уплотняемой среды в районе уплотнения до приемлемой величины.

Вращающиеся элементы уплотнения включают в себя гильзу 21 и обойму 16. Обойма 16 фиксируется на гильзе штифтами 17. В гильзу 21 и обойму 16 устанавливаются уплотнительные кольца 11. Гильза 21 фиксируется на валу насоса при помощи полуколец 19. Для фиксации положения гильзы 21 торцового уплотнения относительно фланца 15 служат фиксаторы 30. Фиксаторы 30 крепятся болтами 29.

На обойме 16 выполнена наружная резьба, обеспечивающая циркуляцию затворной жидкости под рабочим давлением.

Невращающиеся элементы уплотнения, состоящие из обойм 13 и уплотнительных антифрикционных колец 12, выполнены аксиально-подвижными. Пружины 18 обеспечивают предварительное поджатие антифрикционных колец. Обоймы фиксируются от проворота штифтами 14.

Во фланце 15 и корпусе 22 выполнены резьбовые отверстия для установки штуцеров 27 и 28, предназначенных, соответственно, для подачи и отвода затворной жидкости.

Для обеспечения монтажа с уплотнением поставляются детали 6, 7, 23.

### **Обслуживание**

Для обеспечения нормальной работы уплотнения необходимо своевременно выполнять работы по его техническому обслуживанию.

Обслуживание уплотнения должно включать в себя периодическую проверку и затяжку крепежных изделий, контроль утечек.

При обслуживании уплотнения необходимо руководствоваться инструкциями по технике безопасности и производственной санитарии, действующими на предприятии, осуществляющем эксплуатацию.